

E11 - Into the Sky...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

That's...!

[00:35] ---

Good work, Commander Mina.

[00:37] ---

This almost seems like
a coup, General Maloney.

[00:41] ---

It is an official, mandated
reassignment, Commander Mina.

[00:46] ---

As of now, this base is in the hands
of my 1st Special Assault Echelon,

[00:51] ---

otherwise known as the Warlocks.

[00:55] ---

Warlocks?!

[01:08] ---

Are all the Witches here?

[01:15] ---

Are you Sergeant Miyafuji Yoshika?

[01:19] ---

Yes...

[01:20] ---

You violated military rules and went AWOL.

[01:24] ---

Is that correct?

[01:29] ---

Military rules...

[01:35] ---

The thing behind you--!

[01:37] ---

Are you referring to the Warlock?

[01:39] ---

I saw it! It was in a room with Neurois!

[01:42] ---

It was some kind of lab!

[01:45] ---

What nonsense are you spouting?!

[01:47] ---

But I saw it!

[01:49] ---

Answer the question! You
went AWOL, did you not?!

[01:54] ---

Yes, sir. But...

[01:57] ---

Commander. I gave you strict orders
to shoot down the deserter.

[02:02] ---

Yes, sir. However...

[02:03] ---

A member of your unit runs off.

[02:05] ---

And her superior officer ignores orders
from Headquarters to go after her.

[02:11] ---

It's such a pity.

[02:12] ---

Commander Mina, and the
rest of the Witches...

[02:19] ---

As of this moment today,

[02:21] ---

the 501st Joint Fighter Wing-- the
Strike Witches-- is disbanded!

[02:29] ---

Each member will return to her home
country's military as quickly as possible.

[02:35] ---

That is all. Is that clear, Commander Mina?

[02:40] ---

Understood, sir.

[02:42] ---

*He can't be serious! The
Witches... disbanded?!*

[02:45] ---

Your selfish actions are what
caused this, Sergeant Miyafuji.

[02:51] ---

I... But, I...!

[02:55] ---

Don't worry. The Warlocks
will annihilate the Neurois.

[03:00] ---

You are no longer needed
to protect Britannia.

[03:08] ---

*That which I can do, I want
to make come true, one by one*

[03:14] ---

Let's walk step by step toward our dreams

[03:20] ---

That which I can do, I want you to know, too

[03:26] ---

Don't give up, spread your wings

[03:31] ---

Now let's fly, for tomorrow

[03:41] ---

*Even when you hold your knees to
your chest, sick and tired of it all*

[03:47] ---

Don't worry, don't cry, I know you can do it

[03:53] ---

*You only need to open the
door of courage a tiny bit*

[03:58] ---

*Really embrace that smile
and soar high into the sky!*

[04:07] ---

That which I can do, too

[04:11] ---

I want to keep kindness safe

[04:14] ---

*After you wipe your tears,
let's fly off to tomorrow*

[04:20] ---

*I want these feelings to reach
you, using my special magic*

[04:26] ---

I promise not to look downward anymore

[04:32] ---

For freedom, for the future

[04:38] ---

"Episode 11: Into the Sky..."

[05:02] ---

Where...?!

[05:04] ---

Where is everyone?!

[05:10] ---

Yoshika! Yoshika!

[05:15] ---

Yoshika!

[05:19] ---

Yoshika! Thank goodness!

[05:22] ---

Lyn... Everyone...

[05:25] ---

What am I...?

[05:27] ---

You collapsed on the airstrip earlier.

[05:30] ---

You passed out from accumulated exhaustion and sudden shock.

[05:35] ---

That's right! There's something fishy about that Warlock!

[05:38] ---

Hey! If we all look into it now...!

[05:44] ---

What are those for?

[05:46] ---

We were all ordered to leave this place immediately.

[05:51] ---

Then the Witches really are... disbanded?

[05:57] ---

Yeah.

[06:04] ---

I'm sorry, everyone!

[06:07] ---

Yoshika...

[06:09] ---

I'm so sorry... It's... It's all my fault...

[06:14] ---

It's all my fault...!

[06:15] ---

No, that's not true!

[06:17] ---

Cheer up, Yoshika!

[06:20] ---

I'm so sorry...

[06:26] ---

I'm so sorry...

[06:38] ---

Shall we go, then?

[06:39] ---

Yes.

[07:15] ---

Will that plane really make
it all the way to Romagna?

[07:18] ---

Don't be silly. I *am* crossing the
Atlantic with it afterward, you know.

[07:54] ---

Sir. The Witches have all left the area.

[07:59] ---

Everything is progressing smoothly.

[08:01] ---

You call this "smoothly"?!

[08:03] ---

The timing couldn't have been worse!

[08:06] ---

Our force still only consists of one Warlock.

[08:10] ---

It wasn't time to show our cards yet!

[08:12] ---

But we can't keep it under wraps now.

[08:15] ---

Indeed.

[08:17] ---

This is all because of
that detestable Fuso girl!

[08:21] ---

If only she hadn't made
contact with that Neuroi,

[08:24] ---

we wouldn't have been forced to
take action this prematurely!

[08:28] ---

Was it wise to send her back to Fuso?

[08:31] ---

A Witch out of the military and without
a Striker is merely a little girl.

[08:37] ---

There is nothing to fear!

[08:52] ---

I guess this is, "Farewell, Britannia."

[08:56] ---

Perrine. I'm sorry for having you
accompany me all the way to Fuso.

[09:00] ---

N-Not at all! I have no

country to return to anyway!

[09:04] ---

S-So I'm more than happy
to be of service to you!

[09:14] ---

I'm sorry, Miyafuji.

[09:17] ---

I brought you all the way here to Britannia,

[09:21] ---

but I never thought I'd end
up taking you back like this.

[09:24] ---

No, please don't apologize.

[09:27] ---

To be honest, I'm very sad
that I'm going home like this

[09:31] ---

and that I wasn't any help to the Witches.

[09:35] ---

But...

[09:36] ---

...I don't regret staying at the base at all.

[09:42] ---

The things that happened there,
the people I met there...

[09:45] ---

I cherished my time there very much!

[09:50] ---

I see.

[10:08] ---

They've finally stopped monitoring us.

[10:10] ---

I think it might've been best
to continue on to Karlsland

[10:14] ---

and fight to take our homeland back.

[10:18] ---

Huh?

[10:19] ---

What?

[10:20] ---

You're the one who suggested coming back.

[10:24] ---

That's b-because... I owe Miyafuji.

[10:28] ---

That's right. You owe her a lot.

[10:31] ---

A-Anyway! C-Can we really let her go home heartbroken like that?!

[10:37] ---

Would Karlsland soldiers really allow such--?!

[10:44] ---

Yes, yes! We feel just how you feel!

[10:47] ---

Besides, I'm also concerned about what Miyafuji said.

[10:51] ---

You mean about making friends with the Neurois?

[10:54] ---

No, about the Warlocks having been in contact with the Neurois.

[10:58] ---

Based on General Maloney's flustered reaction when Miyafuji mentioned it,

[11:03] ---

I bet he's hiding something.

[11:05] ---

If he can get caught violating his duty to report,

[11:07] ---

we'll have a chance to go on the offensive.

[11:10] ---

Exactly.

[11:11] ---

Yeah.

[11:13] ---

Only problem now is how to get back...

[11:18] ---

Hey, truck!

[11:21] ---

Hi!

[11:26] ---

Hey, you! Don't ignore these sexy girls!

[11:55] ---

Warlock 0, preparations complete!

[11:58] ---

Now sending it to subdue the Gallia region.

[12:02] ---

Warlock 0, launch!

[12:20] ---

Flight transformation complete!

[12:22] ---

Course correction to Gallia confirmed!

[12:24] ---

Subsonic speed already reached!

[12:28] ---

What do you think?

[12:29] ---

It's much different than those
impudent little Witches!

[12:32] ---

The Warlocks are the result
of our own Neuroi research!

[12:37] ---

The chief engineer had wanted to
adjust output levels a little more

[12:40] ---

before sending one into
actual combat, though...

[12:42] ---

I'm well aware of that!

[12:44] ---

But with the Witches now ousted,
we're the only option there is!

[12:50] ---

What we need is proven performance...

[12:53] ---

...to wipe out the Neurois and
gain control of world initiative!

[13:01] ---

So they're already subduing Gallia, huh?

[13:03] ---

They don't waste any time...

[13:05] ---

He wants to prove the Warlocks'
strength to the military brass

[13:10] ---

and then have them put into mass production.

[13:12] ---

Still, conducting actual combat
with only one Warlock...

[13:17] ---

Do you think there's something he wants
to hide by doing great in battle?

[13:21] ---

This is our chance to expose
them for who they really are!

[13:25] ---

What?

[13:26] ---

You're raring to go! Is
it for Miyafuji after all?

[13:29] ---

Wh-Wh-Wha...?!

[13:32] ---

Let's continue our surveillance.

[13:34] ---

R-Right.

[13:43] ---

It's the Warlock!

[13:45] ---

I don't like that sound.

[13:47] ---

They're striking already?

[13:50] ---

I hope it gets shot down!

[13:51] ---

Come on, now!

[14:06] ---

To the left deck!

[14:07] ---

Y-Yes, ma'am!

[14:11] ---

Gallia, huh?!

[14:12] ---

That didn't take long.

[14:24] ---

The Neuroi den...

[14:39] ---

It destroyed a Neuroi with one shot!

[14:42] ---

Wh-What power...

[14:45] ---

That's strange.

[14:46] ---

Why are Warlocks able to use beam weapons?

[14:50] ---

What is it, Miyafuji?!

[14:52] ---

I saw it. The Neuroi showed me!

[14:59] ---

The Warlocks met with the Neurois!

[15:02] ---

The Warlocks made contact with the Neurois?!

[15:04] ---

That's not possible! The

Neurois are our enemy!

[15:08] ---

Besides, if we had gained Neuroi technology,

[15:11] ---

we would've been told too!

[15:14] ---

But...

[15:15] ---

Normally, it would be out of the question.

[15:17] ---

But it does fit.

[15:21] ---

If, by some chance, the Neurois
aren't our only enemy,

[15:25] ---

then Miyafuji, your actions
might not have been for naught.

[15:29] ---

Huh?

[15:31] ---

Warlock 0 has destroyed a Neuroi!

[15:36] ---

See? Our strength has now
surpassed that of the Neurois!

[15:50] ---

What's going on?! What's happening?!

[15:52] ---

Two enemy Neurois have appeared!

[15:54] ---

No, three!

[15:56] ---

What?!

[15:57] ---

No matter! Annihilate them!

[16:11] ---

Strange. The Neurois' attack pattern is
clearly different than anything before!

[16:17] ---

What's...

[16:19] ---

What's happening here?

[16:21] ---

I count eight Neurois! Nine!

[16:24] ---

The Warlock's capabilities
are at their limit!

[16:29] ---

Bring the core control system online!

[16:31] ---

But we need five or more Warlocks
with resonating cores to control it!

[16:40] ---

Th-The core control system
has activated by itself!

[16:43] ---

What?!

[16:44] ---

The Warlock seems to have activated
the core control system on its own!

[16:51] ---

What's happening?!

[16:55] ---

There are a hell of a lot of Neurois!

[17:10] ---

The Warlock's core control
system is operating normally!

[17:14] ---

All the Neurois have been
placed under our control!

[17:16] ---

Results are greater than expected!

[17:21] ---

Wh-What the...?!

[17:33] ---

This can't be! Neurois are attacking Neurois!

[17:37] ---

What?! They're fighting themselves?!

[17:40] ---

It couldn't be! Is the
Warlock controlling them?!

[17:45] ---

Th-That can't be...!

[17:59] ---

The Neurois have been obliterated!

[18:04] ---

What's wrong?!

[18:05] ---

Well, uhh...!

[18:06] ---

It's been cut loose from our control!

[18:10] ---

Looks like it's over. The Warlock won.

[18:15] ---

But why would the Neurois do that?

[18:18] ---

Yes. They definitely attacked one another.

[18:36] ---

It's coming back.

[18:38] ---

The craft that fought the
Neurois is coming this way.

[18:42] ---

Is it on our side?

[18:53] ---

The Warlock's attacking us?!

[18:59] ---

Warlock 0 is attacking the Akagi!

[19:02] ---

What?!

[19:03] ---

Unable to control the
Warlock! It's going berserk!

[19:06] ---

That can't be!

[19:07] ---

Sir! We need to shut down
the Warlock immediately!

[19:10] ---

Absolutely not! The Zero is priceless!

[19:12] ---

Shut it down now and it'll
plunge into the ocean!

[19:14] ---

But it has begun attacking allies!

[19:18] ---

Please give the go-ahead!

[19:22] ---

Very well!

[19:23] ---

Prepare to activate the Warlock's
forced shutdown system!

[19:26] ---

Preparing to activate!

[19:27] ---

Prepare for aerial combat!

[19:29] ---

Preparing for aerial combat!

[19:30] ---

90 degrees! 45 degrees elevation!

[19:32] ---

Commence attack!

[19:34] ---

Commence firing!

[19:42] ---

Warlock forced shutdown system activated!

[19:47] ---

Shutting down!

[20:10] ---

Why?! Why isn't it shutting down?!

[20:16] ---

The command center!

[20:17] ---

Where did that beam come from?!

[20:20] ---

Let's go!

[20:29] ---

Damage to rear starboard deck!

[20:31] ---

Anti-aircraft guns J2 and J3 destroyed!

[20:33] ---

Fire in the rear hangar!

Extinguish it immediately!

[20:36] ---

Engine room is flooding! Close the bulkheads!

[20:57] ---

Ms. Sakamoto!

[20:59] ---

I'll help!

[21:07] ---

Thanks, both of you!

[21:09] ---

It was nothing!

[21:13] ---

Look!

[21:14] ---

What *is* it?

[21:15] ---

Whaddya say we find out?!

[21:17] ---

Yahoo!

[21:35] ---

The ship... is on fire...

[21:37] ---

Ship?

[21:41] ---

That's...!

[21:45] ---

All hands, abandon ship!

All hands, abandon ship!

[21:50] ---

The ship's going to sink! We need to hurry!

[21:53] ---

You can't be serious! Isn't
there anything we can do?!

[21:56] ---

Don't be stupid!

[21:58] ---

What can we possibly do without our Strikers?

[22:06] ---

We're not licked yet!

[22:09] ---

Perrine. Help me up.

[22:11] ---

Y-You can't, Major!

[22:14] ---

We still have one trump card left...

[22:17] ---

Right here!

[22:21] ---

This is... a Striker Unit!

[22:25] ---

I'll take off and buy us time
until reinforcements arrive.

[22:29] ---

In the meantime, you two evacuate!

[22:31] ---

What?! I don't want to,
Major! I'm coming, too!

[22:35] ---

Don't be absurd. We only have one Striker.

[22:38] ---

No, no!

[22:39] ---

Ms. Sakamoto!

[22:42] ---

I'll...

[22:45] ---

I'll fly!

[22:46] ---

"To Be Continued"

[23:00] ---

*Always keep me bookmarked
inside of you, okay?*

[23:06] ---

Praise me lots by saying, "Good

job!" while smiling, okay?

[23:11] ---

Always be fully serious,

[23:14] ---

and don't be shocked by the gaps

[23:17] ---

If you don't move on through the here and now

[23:20] ---

there'll be no future, you know?

[23:23] ---

If the point of fighting has warmth to it

[23:29] ---

then I'll fight to the end

[23:31] ---

for a world for us that won't need fighting!

[23:43] ---

With you, I'm sure I can do it

[23:47] ---

If we firmly hold our fate lines together

[23:54] ---

heart-to-heart and hand-in-hand,

[23:59] ---

we'll be accomplices toward our dreams

[24:04] ---

It feels like we can fly anywhere

[24:10] ---

believing in our sleeping wings

[24:20] ---

That which I can do, I want

to make come true, one by one!

[24:24] ---

Don't give up, spread your wings!

[24:26] ---

Now let's fly, for tomorrow!

[24:30] ---

Next time, the final episode:

[24:31] ---

"Strike Witches."

[24:41] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:54:34 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:54:35 UTC by whimsee